

IT	PANNELLO DI COMANDO REMOTO PER VENTILCONVETTORE TER-N
EN	REMOTE CONTROL PANEL FOR CONVECTOR FANS TER-N
FR	PANNEAU DE COMMANDE À DISTANCE POUR VENTIL-CONVECTEURS TER-N
ES	PANEL DE MANDO REMOTO PARA VENTILCONVECTOR TER-N
PT	PAINEL DE COMANDO REMOTO PARA VENTIL-CONVETOR TER-N

Italiano

Premessa:

Ogni termostato può controllare un solo ventilconvettore:

Il kit è composto da:

- n° 1 termostato (Fig.1)
- n° 2 viti testa cilindrica intaglio a croce ø3.5x16 mm.
- n° 1 sonda acqua
- n° 2 passacavi "DG11"
- n° 1 istruzione di montaggio

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il prodotto è conforme alle direttive CEE seguenti:

- 73/23/CEE e successive modificazioni in conformità alle seguenti norme:
- EN 60730-2-9
- 89/336/CEE e successive modificazioni e rispetta le seguenti norme:
- EN 60730-2-9
- Emissioni: EN 55014-1
- Immunità: EN 55014-2

USI CONSENTITI

Per ragioni di sicurezza l'apparecchio deve essere utilizzato secondo le istruzioni fornite dal costruttore e in particolare, in condizioni normali di utilizzo non si deve accedere alle parti sotto tensioni e/o riscaldanti per i pericoli che ne derivano. Inoltre l'apparecchio deve essere protetto dall'acqua e dalla polvere.

USO NON CONSENTITO

Qualsiasi uso diverso da quello consentito è vietato. Si fa presente che i contatti relè forniti sono di tipo funzionale e sono soggetti a guasto: eventuali dispositivi di protezione previsti dalla normativa di prodotto o suggeriti dal buon senso in ordine a palesi esigenze di sicurezza devono essere realizzati al di fuori dello strumento.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione: 230V~ ±10%
 Frequenza di alimentazione: 50/60 Hz
 Potenza massima assorbita: 12W
 Corrente ammessa massima sui contatti: 1A max (230V~ FAN TRIAC) 0.5 max (230V~ VALVE TRIAC)
 Classe di isolamento: II
 Grado di protezione: IP30
 Temperatura di funzionamento: 0÷55 °C
 Umidità funzionamento. (non condensante): 10÷90% RH
 Temperatura di immagazzinamento: -20÷85 °C
 Umidità di immagazzinamento. (non condensante): 10÷90% RH
 Contenitore: resina plastica PC+ABS
 Dimensioni mm (LxIxH): 120x80x40
 Montaggio: a muro utilizzando il fondello come dima di foratura

INSTALLAZIONE

Aprire l'apparecchio con l'ausilio di un cacciavite a taglio, agendo nelle fessure predisposte (A, B, C, D) vedi fig.2.

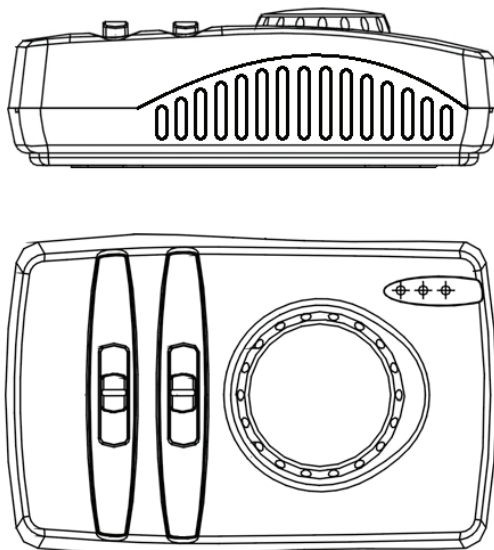


Fig. 1

PREAMBLE

Each panel can control one single convector fan:

The kit is composed of:

- n° 1 thermostat (Fig.1)
- n° 2 screws, cylindrical head, ø3.5x16 mm
- n° 1 water probe
- n° 2 "DG11" core hitches
- n° 1 assembly instructions.

DECLARATION OF COMPLIANCE

This device complies with the following EC Directives and standards:

- 73/23/EEC and subsequent amendments, in compliance with the following standards:
- EN 60730-2-9
- 89/336/EEC and subsequent amendments
- EN 60730-2-9
- Emissions: EN 55014-1
- Immunity: EN 55014-2

ORDINARY USE

For safety reasons, the device should always be used in accordance with the manufacturer's instructions.

Access to live and/or heating parts should be avoided during ordinary operation due to the hazards entailed. The device should always be protected from water and dust.

RESTRICTIONS

Uses other than those described above are forbidden. It is useful to remember that the relay contacts supplied with the device are functional contacts and therefore

exposed to potential faults. Therefore, all protection devices required to comply with the product requirements and to ensure the necessary level of safety must be installed externally.

TECHNICAL DATA

Supply voltage: 230V~ ±10%
 Power frequency: 50/60 Hz
 Maximum input power: 12W
 Maximum admissible current on contacts: 1A max (230V~ FAN TRIAC) 0.5 max (230V~ VALVE TRIAC)
 Insulation class: II
 Protection class: IP30
 Operating temperature: 0÷55 °C
 Operating humidity (non-condensing): 10÷90% RH
 Storage temperature: -20÷85 °C
 Storage humidity (non-condensing): 10÷90% RH
 Casing: plastic resin PC+ABS
 Dimensions mm (LxWxH): 120x80x40
 Installation: wall-mounted using the rear hood as a drilling template

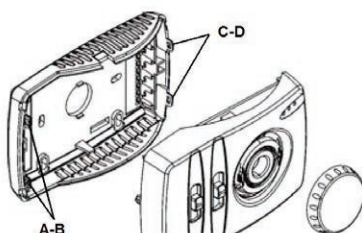


Fig. 2

INSTALLATION

Open the device by applying a straight-bit screwdriver to the slots provided (A, B, C and D), as shown in Fig.2.

Appoggiare il dorso dell'apparecchio contro il muro e quindi segnare i 4 fori da fare per il suo fissaggio utilizzando il fondello. Individuare quindi le 2 morsettiere (fig. 3, morsettiere A e B).

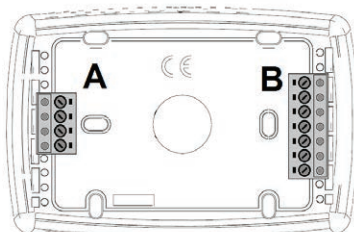


Fig. 3

Place the rear of the device against the wall and mark the 4 holes for wall mounting with a template. Locate the 2 terminal strips (Fig. 3, terminal strips A and B).

AVANT-PROPOS

Chaque panneau permet de commander un seul ventilo-convecteur :

Le kit contient :

- 1 thermostat (Fig.1)
- 2 vis à tête cylindrique, ø3,5x16 mm
- 1 sonde à eau
- 2 passe-fils DG11
- 1 notice de montage.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Cet appareil est conforme aux directives européennes et normes suivantes :

- 73/23/CEE et ses amendements suivants, conformément aux normes suivantes :
- EN 60730-2-9
- 89/336/CEE et ses amendements suivants
- EN 60730-2-9
- Émissions : EN 55014-1
- Immunité : EN 55014-2

UTILISATION CORRECTE

Par mesure de sécurité, l'appareil doit être utilisé conformément aux instructions de son fabricant.

En particulier, l'accès aux parties sous tension et/ou chaudes doit être évité pendant le fonctionnement normal en raison des risques d'électrocution ou de brûlure. En outre, l'appareil doit être protégé contre l'eau et de la poussière.

UTILISATION INTERDITE

Toute utilisation différente de celle décrite est interdite. Il est utile de rappeler que les contacts de relais fournis avec l'appareil sont de type fonctionnel et sont donc sujets à des défaillances. Par conséquent, tous les dispositifs de protection prévus par les réglementations relatives à ce type de produit et pour assurer le niveau de sécurité nécessaire doivent être installés à l'extérieur du produit.

DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation : 230 V ~ ± 10 %
 Fréquence : 50/60 Hz
 Consommation électrique maximale : 12 W
 Courant maximum autorisé sur les contacts : 1A max (230V~ FAN TRIAC) 0,5 max (230V~ VALVE TRIAC)
 Classe d'isolation : II
 Indice de protection : IP30
 Température de fonctionnement : 0÷55 °C
 Humidité de fonctionnement (sans condensation) : 10÷90 % HR
 Température de stockage : -20÷85 °C
 Humidité de stockage (sans condensation) : 10÷90 % HR
 Boîtier : résine plastique PC+ABS
 Dimensions mm (L x l x h) : 120 x 80 x 40
 Installation : montage mural en utilisant le capot arrière comme gabarit de perçage

INSTALLATION

Ouvrir l'appareil en enfilant un tournevis plat dans les fentes (A, B, C et D), comme indiqué sur la Fig. 2.

Poser l'arrière de l'appareil contre le mur et marquer les 4 trous pour la fixation murale à l'aide d'un gabarit. Repérer les 2 borniers (Fig. 3, borniers A et B).

INTRODUCCIÓN

Cada panel puede controlar un solo ventiloconvector:

El kit se compone de:

- n° 1 termostato (Fig.1)
- n° 2 tornillos de cabeza cilíndrica con muesca en cruz ø3.5x16 mm.
- n° 1 sonda para agua
- n° 2 pasacables «DG11»
- n° 1 instrucciones de montaje

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El producto está conforme con las directivas CEE siguientes:

- 73/23/CEE y enmiendas posteriores conforme a las siguientes normas:
- EN 60730-2-9
- 89/336/CEE y enmiendas posteriores
- EN 60730-2-9
- Emisiones: EN 55014-1
- Inmunidad: EN 55014-2

USOS PERMITIDOS

Por motivos de seguridad, el aparato deberá utilizarse según las instrucciones facilitadas por el fabricante y, en concreto, en condiciones normales de uso no deberá accederse a las partes bajo tensión y/o calientes por los peligros que conllevan. Además, el aparato deberá protegerse del agua y del polvo.

USO NO PERMITIDO

Se prohíbe cualquier otro uso ajeno al permitido. Se recuerda que los contactos relé entregados con el instrumento son de tipo funcional y podrían averiarse. Por lo tanto, todos los dispositivos de protección necesarios para cumplir los requisitos del producto y garantizar el nivel de seguridad necesario conforme a la normativa local deberán instalarse externamente al producto.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación: 230V ~ ±10%
 Frecuencia de alimentación: 50/60 Hz
 Potencia máxima absorbida: 12W
 Corriente máxima admitida en los contactos: 1A máx. (230V~ FAN TRIAC) 0,5 máx. (230V~ VALVE TRIAC)
 Clase de aislamiento: II
 Grado de protección: IP30
 Temperatura de funcionamiento: 0÷55 °C
 Humedad de funcionamiento (sin condensación): 10÷90% RH
 Temperatura de almacenamiento: -20÷85 °C
 Humedad de almacenamiento (sin condensación): 10÷90% RH
 Carcasa: resina plástica PC+ABS
 Dimensiones mm (Lxlxh): 120x80x40
 Montaje: en la pared utilizando el fondo como plantilla de perforación

INSTALACIÓN

Abrir el aparato utilizando un destornillador de corte, actuando en las ranuras existentes (A, B, C, D), véase la Fig. 2.

Apoyar el dorso del aparato contra la pared y después marcar los 4 orificios que deben realizarse para su fijación utilizando el fondo. Localizar las 2 regletas de bornes (Fig. 3, regletas de bornes A y B).

PREÂMBULO

Cada painel pode controlar um único ventilo-convetor:

O kit é composto por:

- nº 1 termostato (Fig.1)
- nº 2 parafusos de cabeça cilíndrica ø3,5x16 mm
- nº 1 sonda de água
- nº 2 passa-cabos "DG11"
- nº 1 instruções de montagem.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este aparelho cumpre com as diretivas e normas UE seguintes:

-73/23/EEC e posteriores alterações em conformidade com as normas seguintes:

- EN 60730-2-9
- 89/336/EEC e posteriores alterações
- EN 60730-2-9
- Emissões: EN 55014-1
- Imunidade: EN 55014-2

UTILIZAÇÃO NORMAL

Por motivos de segurança, o aparelho deve ser sempre utilizado de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante.

Deve evitar-se o acesso às partes sob tensão e/ou de aquecimento durante o funcionamento normal devido aos perigos que daí advêm. O aparelho deve ser sempre protegido da água e do pó.

RESTRICÇÕES

São proibidas quaisquer utilizações diferentes das descritas. Lembramos que os contactos de relé fornecidos com o aparelho são de tipo funcional, estando, por isso, sujeitos a potenciais avarias. Assim, todos os dispositivos de proteção exigidos para cumprir os requisitos do produto e para garantir o nível de segurança necessário devem ser instalados externamente.

DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação: 230V~ ±10%

Frequência de alimentação: 50/60 Hz

Potência máxima absorvida: 12W

Corrente máxima admissível nos contactos: 1A máx. (230V~ FAN TRIAC) 0,5 máx. (230V~ VALVE TRIAC)

Classe de isolamento: II

Grau de proteção: IP30

Temperatura de funcionamento: 0÷55 °C

Humidade de funcionamento (não condensável): 10÷90% HR

Temperatura de armazenamento: -20÷85 °C

Humidade de armazenamento (não condensável): 10÷90% HR

Invólucro: resina plástica PC+ABS

Dimensões mm (CxLxA): 120x80x40

Instalação: na parede utilizando o painel traseiro como molde de furação

INSTALAÇÃO

Abra o aparelho introduzindo uma chave de fendas de ponta chata nas ranhuras previstas (A, B, C e D), conforme indicado na Fig.2.

Encoste a parte de trás do aparelho à parede e, depois, marque os 4 furos a fazer para a sua fixação utilizando o molde. Localize as 2 placas de terminais (Fig. 3, placas de terminais A e B).

Italiano

COLLEGAMENTI

Lo strumento è dotato di morsettiere a vite per il collegamento di cavi elettrici con sezione max. 1.5 mm² (relativamente ai contatti di potenza, un solo conduttore per morsetto). Operare sui collegamenti elettrici sempre e solo a macchina spenta. Assicurarsi che il voltaggio dell'alimentazione sia conforme a quello richiesto dallo strumento. Utilizzare solamente le viti fornite a corredo. Non montare lo strumento su superfici metalliche. Non introdurre oggetti di qualsiasi natura all'interno dello strumento attraverso le feritoie presenti (sia a strumento spento che acceso). La sonda non necessita di polarità di inserzione e può essere allungata utilizzando del normale cavo bipolare (si fa presente che l'allungamento della sonda grava sul comportamento dello strumento dal punto di vista della compatibilità elettromagnetica: va dedicata estrema cura al cablaggio). Utilizzare solamente le sonde fornite a corredo. Assicurare una distanza minima di 8mm tra i componenti/accessori dello strumento e le parti accessibili (cavi, sonde, ecc.).

Français

CONNEXIONS

L'appareil est équipé de borniers à vis pour le raccordement de câbles électriques de section max. de 1,5 mm² (pour les contacts de puissance, un seul conducteur par borne). Toujours s'assurer que l'appareil est hors tension avant d'intervenir sur les connexions électriques. Vérifier que la tension secteur correspond à la tension d'alimentation de l'appareil. Utiliser uniquement les vis fournies avec l'appareil. Ne pas installer l'appareil sur des surfaces métalliques. Ne jamais introduire d'objets dans les fentes de l'appareil, qu'il soit allumé ou éteint. La polarité de la sonde n'a pas besoin d'être configurée et la sonde peut être rallongée à l'aide d'un câble bipolaire ordinaire (vu que cette opération peut affecter la compatibilité électromagnétique de l'appareil, il est nécessaire de procéder au câblage avec beaucoup de soin). Utiliser uniquement les sondes fournies avec l'appareil. Veiller à laisser une distance d'au moins 8 mm entre les composants/accessoires de l'appareil et les parties accessibles (câbles, sondes, etc.).

Português

LIGAÇÕES

O aparelho é dotado de placas de terminais roscadas para a ligação de cabos elétricos com uma secção máxima de 1,5 mm² (para contactos de potência; é necessário ligar cada terminal a um único cabo). As ligações elétricas apenas devem ser efetuadas com o aparelho desligado da corrente. Certifique-se de que a voltagem da alimentação disponível está conforme a exigida pelo aparelho. Utilize apenas os parafusos fornecidos com o aparelho. Não monte o aparelho em superfícies metálicas. Não introduza nenhum tipo de objeto nas ranhuras do aparelho, esteja ele ligado ou desligado. O sensor não necessita de nenhuma configuração da polaridade e pode ser alongado utilizando um cabo bipolar normal (lembramos que esta operação pode afetar a compatibilidade eletromagnética do aparelho, pelo que é necessário fazer as operações elétricas com muito cuidado). Utilize apenas os sensores fornecidos com o aparelho. Instale os componentes/acessórios do aparelho e as partes acessíveis (cabos, sensores, etc.) a uma distância mínima de 8 mm.

English

CONNECTIONS

The device comes with screw terminal strips for the connection of leads with a maximum cross-section of 1.5 mm² (for power contacts; it is necessary to connect each terminal to one lead only). Jobs on electrical connections should be performed only after disconnecting the device from the mains. Make sure that the available power voltage is compliant with that of the device. Use only the screws provided with the device. Do not install the device on metal surfaces. Do not insert any kind of object into the slots of the device (regardless of whether the device is on or off. The sensor requires no polarity configuration and can be extended using an ordinary bipolar cable (it is useful to remember that this operation may affect the electromagnetic compatibility of the device and that is consequently necessary to perform wiring operations very carefully). Use only the sensors provided with the device. Install the components/accessories of the device and the accessible parts (cables, sensors, etc.) at a minimum distance of 8 mm.

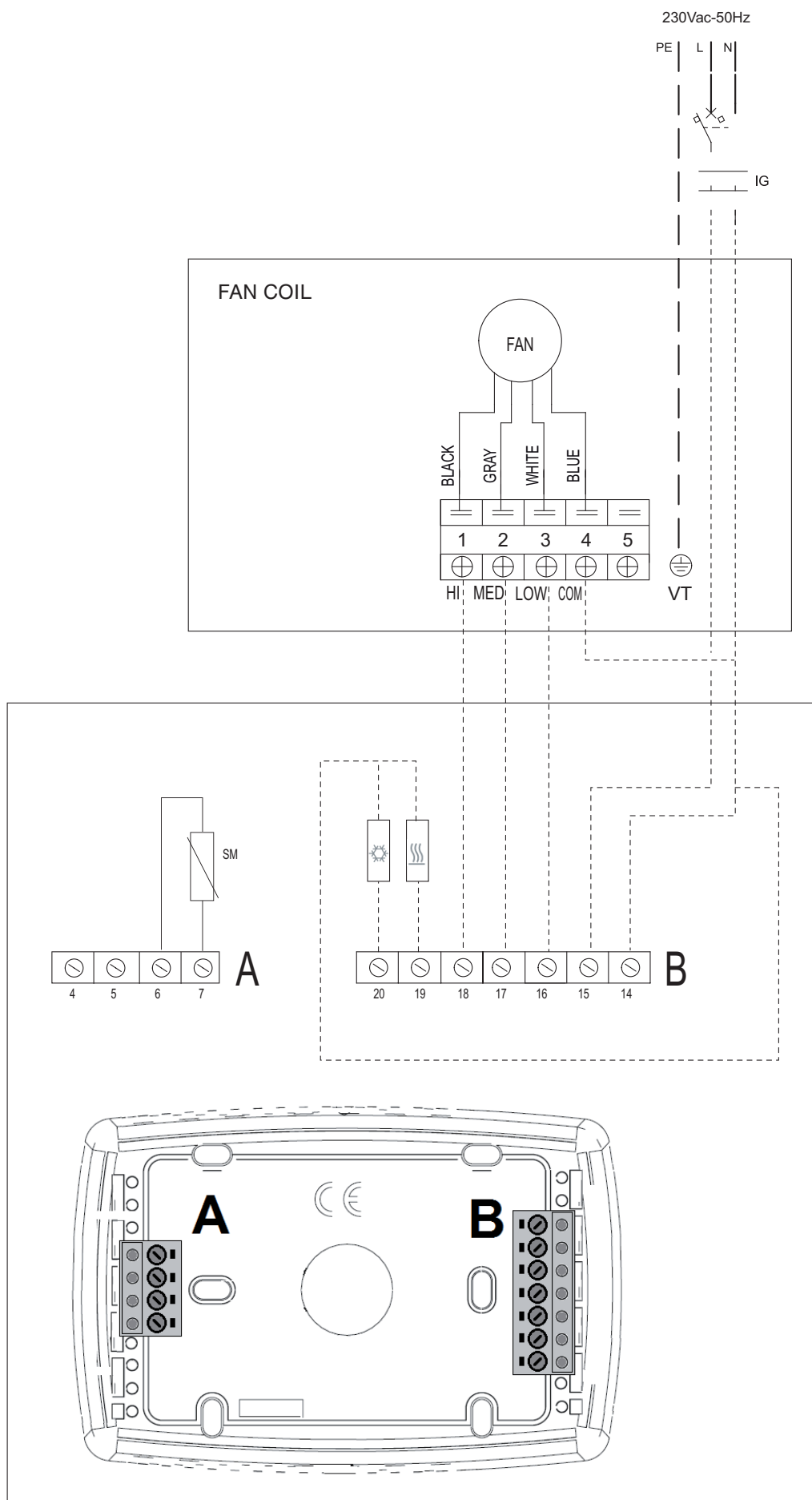
Español

CONEXIONES

El instrumento está dotado de regletas de bornes con tornillo para la conexión de cables eléctricos con sección máx. 1,5 mm² (en relación con los contactos de potencia, un solo conductor por borne). Actuar en las conexiones eléctricas única y exclusivamente con la máquina apagada. Cerciorarse de que el voltaje de la alimentación se ajusta al exigido por el instrumento. Utilizar solamente los tornillos incluidos. No montar el instrumento sobre superficies metálicas. No introducir objetos de cualquier naturaleza dentro del instrumento a través de las ranuras presentes (tanto con el instrumento apagado como encendido). La sonda no necesita polaridad de inserción y puede prolongarse utilizando el cable bipolar normal (se recuerda que la prolongación de la sonda influye en el comportamiento del instrumento desde el punto de vista de la compatibilidad electromagnética, deberá prestarse especial atención al cableado). Utilizar solamente las sondas incluidas. Garantizar una distancia mínima de 8 mm entre los componentes/accesorios del instrumento y las partes accesibles (cables, sondas, etc.).

	Italiano	English	Français	Español	Português
A	Morsettiera sonda	Probe terminal board	Bornier des sondes	Regleta de bornes de las sondas	Placa de terminais da sonda
B	Morsettiera motore-valvole	Motors and valves terminal board	Bornier des moteurs et des vannes	Regleta de bornes motor-válvulas	Placa de terminais dos motores e das válvulas
HI	Vel.max	Max. speed	Vitesse maximale	Velocidad máx.	Velocidade máxima
IG	Interruttore a carico dell'utente potere d'interruzione non inferiore a 4.5 kA.	Switch at user's charge; breaking capacity not less than 4.5 kA.	Interrupteur fourni par l'utilisateur. Pouvoir de coupure non inférieur à 4,5 kA.	Interruptor a cargo del cliente con poder de interrupción no inferior a 4,5 kA.	Interruptor a cargo do utilizador; poder de interrupção não inferior a 4,5 kA.
L	Filo fase	Phase wire	Fil de phase	Conductor de fase	Fio fase
LOW	Vel.min	Minimum speed	Vitesse minimale	Velocidad mín.	Velocidade mínima
MED	Vel.med	Med. speed	Vitesse intermédiaire	Velocidad media	Velocidade média
N	Filo neutro	Wire neutral	Fil neutre	Conductor de neutro	Fio neutro
PE	Collegamento Terra	Ground connection	Mise à la terre	Conexión a tierra	Ligação de terra
SM	Sonda acqua	Water probe	Sonde à eau	Sonda para agua	Sonda de água
VT	Morsetto di terra	Ground terminal	Borne de terre	Borne de tierra	Terminal de terra
	Valvola freddo	Cooling valve	Vanne Froid	Válvula de frío	Válvula de arrefecimento
	Valvola caldo o resistenza	Heating valve or Heaters	Vanne Chaud ou Résistances	Válvula de calor o resistencia	Válvula de aquecimento ou resistências

Fig. 4



- Le linee tratteggiate indicano collegamenti a cura dell'installatore, filo tipo H05 VV-K 1.5 mm² o secondo installazione vedere normative specifiche.
- The dotted lines indicate connections at installer's charge cable H05 VV-K 1.5 mm², consult the specific regulation.
- Les lignes en pointillés indiquent les connexions effectuées par l'installateur, fil type H05 VV-K 1.5 mm². Voir les réglementations spécifiques.
- Las líneas discontinuas indican las conexiones en el cable de carga del instalador H05 VV-K 1,5 mm²; consulte la normativa específica.
- As linhas tracejadas indicam ligações a cargo do instalador, cabo H05 VV-K de 1,5 mm², consulte a regulamentação específica.

Italiano

COLLEGAMENTO AL VENTILCONVETTORE

- 1 - Se presente togliere il mantello di copertura del ventilconvettore (vedi manuale di installazione e uso del ventilconvettore).
- 2 - Eseguire il cablaggio facendo riferimento allo schema (Fig.4). Si consiglia di non utilizzare cavi di lunghezza superiore a 15m. Per quelli relativi alla sonda acqua, si consiglia l'utilizzo di un normale cavo bipolare di sezione minima pari a 0.5 mm².
- 3 - Far passare la sonda acqua (G Fig.5) attraverso l'apposito foro (H Fig.5) e posizionarla nel pozzetto (G-1 Fig.5).
- 4 - Rimontare il mantello di copertura del ventilconvettore (vedi manuale di installazione e uso del ventilconvettore).

Français

CONNEXION AU VENTILLO-CONVECTEUR

- 1 - S'il y a lieu, enlever le capot du ventilo-convecteur (voir le manuel d'installation et d'utilisation du ventilo-convecteur).
- 2 - Procéder au câblage en consultant le schéma électrique (Fig.4). Ne pas utiliser de câbles de plus de 15 mètres. Il est conseillé d'utiliser un câble bipolaire normal d'au moins 0,5 mm² de section pour la connexion de la sonde.
- 3 - Relier la sonde à eau (G Fig.5) au module de puissance en utilisant le connecteur PB2. Faire passer la sonde à eau (G Fig.5) à travers le trou (H Fig.5) et la brancher dans la prise (G-1 Fig.5).
- 4 - Remettre le capot du ventilo-convecteur (voir le manuel d'installation et d'utilisation du ventilo-convecteur).

Português

LIGAÇÃO AO VENTILLO-CONVETOR

- 1 - Se presente, retire a tampa do ventilo-convetor (ver o manual de instalação e uso do ventilo-convetor).
- 2 - Faça as ligações elétricas conforme indicado no esquema elétrico (Fig.4). Não utilize cabos de comprimento superior a 15 m. É aconselhável a utilização de um cabo bipolar normal com uma secção de pelo menos 0,5 mm² para a sonda de água.
- 3 - Ligue a sonda de água (G Fig.5) ao módulo de potência do conector PB2. Passe a sonda de água (G Fig.5) pelo respetivo furo (H Fig.5) e posicione-a na tomada (G-1 Fig.5).
- 4 - Volte a colocar o invólucro de cobertura do ventilo-convetor (ver o manual de instalação e uso do ventilo-convetor).

English

CONNECTION TO FAN COIL

- 1 - If present, remove the cover from the fan coil unit (see the fan coil installation and use manual).
- 2 - Make the wiring connections as indicated in the wiring diagram (Fig.4). Do not use cables longer than 15 m. It is advisable to use a normal bipolar flex with a section of at least 0.5 mm² for the bank probe.
- 3 - Connect the water probe (G Fig.5) to the power module to the PB2 connector. Pass the water probe (G Fig.5) through the appropriate hole (H Fig.5) and place it in the socket (G-1 Fig.5).
- 4 - Refit the fan coil cover casing (see the fan coil installation and use manual).

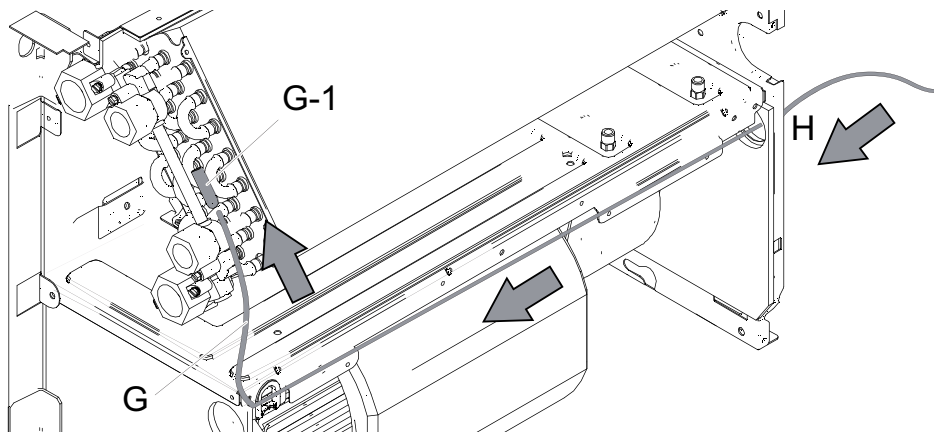
Español

CONEXIÓN AL VENTILOCONVECTOR

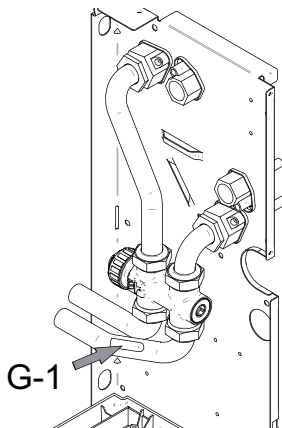
- 1 - Si está presente, retirar la cubierta del ventiloconvector (véase el manual de instalación y uso del ventiloconvector).
- 2 - Realizar el cableado consultando el esquema (Fig.4). Se aconseja no utilizar cables de largo superior a 15 m. Para los relativos a la sonda de la batería, se aconseja utilizar un cable bipolar normal con una sección mínima de 0,5 mm².
- 3 - Conectar la sonda para agua (G Fig.5) al módulo de potencia en el conector PB2. Pasar la sonda para agua (G Fig.5) a través del orificio apropiado (H Fig.5) y colocarla en la toma (G-1 Fig.5).
- 4 - Volver a colocar la cubierta del ventiloconvector (véase el manual de instalación y uso del ventiloconvector).

Fig. 5

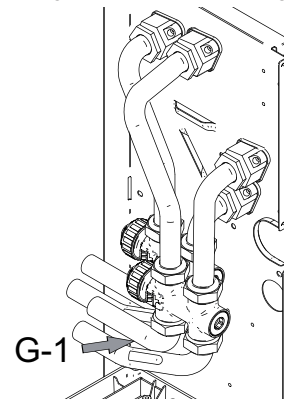
BATERIA 3 RANGHI / 3 RAW COIL / BATTERIE 3 RANGS / 3 BOBINAS RAW / BATERIA 3 FIADAS



BATERIA 3 RANGHI + VALVOLA 3 VIE V3V / 3 RAW COIL + 3 WAY VALVE
BATTERIE 3 RANGS + VANNE 3 VOIES / 3 BOBINAS RAW + VÁLVULA DE 3 VIAS
BATERIA 3 FIADAS + VÁLVULA 3 VIAS



BATERIA 3 RANGHI + BATERIA 1 RANGO + VALVOLA 3 VIE V3V
3 RAW COIL + 1 RAW COIL + 3 WAY VALVE
BATTERIE 3 RANGS + BATTERIE 1 RANG + VANNE 3 VOIES
3 BOBINAS RAW + 1 BOBINA RAW + VÁLVULA DE 3 VIAS
BATERIA 3 FIADAS + BATERIA 1 FIADA + VÁLVULA 3 VIAS



SEGNALAZIONI

Tutte le segnalazioni avvengono tramite tre leds poste sul frontale, in alto a sinistra.

SIGNALS

All signals are managed through the three LEDs located in the upper left section of the front part of the device.

SIGNAUX

Tous les signaux sont envoyés par l'intermédiaire de trois LEDs situées à l'avant du dispositif, en haut à gauche.

SEÑALES

Las señales se manifiestan mediante tres testigos ubicados en el frontal, en la parte superior izquierda.

SINAIS

Todos os sinais são geridos através dos três LEDs situados na secção superior esquerda, na parte frontal do aparelho.

Funzione / Functions / Fonctions / Funciones / Funções	LED GIALLO YELLOW LED LED JAUNE TESTIGO AMARILLO LED AMARELO	LED VERDE GREEN LED LED VERTE TESTIGO VERDE LED VERDE	LED ROSSO RED LED LED ROUGE TESTIGO ROJO LED VERMELHO
			
Funzionamento Cooling più chiamata regolatore Cooling function and regulator call Fonction de refroidissement et appel régulateur Funcionamiento Refrigeración más llamada regulador Função de arrefecimento e chamada do regulador	ON	OFF	ON
Funzionamento Heating più chiamata regolatore Heating function and regulator call Fonction de chauffage et appel régulateur Funcionamiento Calefacción más llamada regulador Função de aquecimento e chamada do regulador	OFF	ON	OFF
Funzionamento in Refrigerazione Operation in Cooling mode Fonctionnement en mode Froid Funcionamiento en modo refrigeración Funcionamento no modo de Arrefecimento	OFF	ON	OFF
Funzionamento in Riscaldamento Operation in Heating mode Fonctionnement en mode Chaud Funcionamiento en modo calefacción Funcionamento no modo de Aquecimento	OFF	OFF	ON
Hot Start attivo Hot Start on Hot Start activé Hot Start ACTIVO Hot Start ativo	ON	OFF	lampeggiante flashing clignotante intermitente intermitente
Too Cool attivo Too Cool on Too Cool activé Too Cool ACTIVO Too Cool ativo	ON	lampeggiante flashing clignotante intermitente intermitente	OFF
Errore sonda Sensor error Erreur sonde Error sonda Erro do sensor	lampeggiante flashing clignotante intermitente intermitente	lampeggiante flashing clignotante intermitente intermitente	lampeggiante flashing clignotante intermitente intermitente



Fig. 6

Italiano

SONDE

SA int.: Sonda per temperatura ambiente (sempre presente internamente).

Sensore montato a bordo scheda, nelle installazioni a muro.

Campo di misura: -50...110 °C.

SM: Sonda di Minima

La sonda attiva le funzioni Hot Start e Too Cool.

Questo è il sensore usato per rilevare la temperatura dell'acqua e deve sempre essere montato a monte della valvola dell'acqua.

Campo di misura: -50...110 °C.

REGOLAZIONE

La regolazione e l'impostazione del valore di temperatura desiderato avviene tramite la manopola graduata posta sul frontale dello strumento.

FUNZIONAMENTO

Tramite lo slider presente sul frontale è possibile scegliere la modalità di funzionamento dello strumento:

Français

SONDES

SA int. : sonde de température ambiante (toujours intégrée)

Cette sonde se trouve sur le côté de la carte des appareils muraux.

Plage de la sonde : -50...110 °C.

SM : Sonde de minimum

La sonde active les fonctions Hot Start et Too Cool.

Cette sonde, qui doit être montée en aval de la vanne d'eau, est utilisée pour la contrôle de la température de l'eau.

Plage de la sonde : -50...110 °C.

RÉGLAGE

La valeur de la température souhaitée peut être réglée à l'aide du sélecteur situé sur la face avant de l'appareil.

FONCTIONNEMENT

Les modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés en utilisant le curseur sur le panneau avant de l'appareil :

Português

SENSORES

SA int.: sensor para temperatura ambiente (sempre integrado)

Este sensor está montado na parte lateral da placa nos aparelhos de montar na parede.

Gama do sensor: -50...110 °C.

SM: Sensor mínimo

O sensor ativa as funções Hot Start e Too Cool.

Este sensor, que deve ser instalado a jusante da válvula da água, é usado para controlar a temperatura da água.

Gama do sensor: -50...110 °C.

REGULAÇÃO

A temperatura pretendida pode ser regulada e programada usando o seletor situado na parte frontal do aparelho.

FUNIONAMENTO

Os modos de funcionamento podem ser selecionados e programados usando o cursor situado na parte frontal do aparelho:

English

SENSORS

SA int.: sensor for ambient air temperature (always built-in)

This sensor is fitted on the side of the card on wall-mounted devices.

Sensor range: -50...110 °C.

SM: Minimum Sensor

The sensor enables Hot Start and Too Cool functions.

This sensor, which must be installed downstream of the water valve, is used to control the water temperature.

Sensor range: -50...110 °C.

ADJUSTMENT

The desired temperature can be adjusted and set using the selector knob on the front of the device.

OPERATION

Operating modes can be selected and set using the slider on the front part of the device:

Español

SONDAS

SA int.: Sonda para temperatura ambiente (siempre presente internamente).

Sensor montado en la tarjeta, en las instalaciones en la pared.

Campo de medición: -50...110 °C.

SM: Sonda de mínima

La sonda activa las funciones Hot Start y Too Cool.

Este es el sensor utilizado para medir la temperatura del agua y siempre deberá montarse antes de la válvula de agua.

Campo de medición: -50...110 °C.

REGULACIÓN

La regulación y el ajuste del valor de temperatura deseados se realizan mediante la manilla graduada ubicada en el frontal del instrumento.

FUNCIONAMIENTO

Mediante el selector presente en el frontal, es posible elegir la modalidad de funcionamiento del instrumento:

Strumento spento Device off Appareil éteint Instrumento apagado Aparelho desligado	
Impostazione riscaldamento Heating setting Réglage chauffage Ajuste de la calefacción Definição de aquecimento	
Impostazione raffreddamento Cooling setting Réglage refroidissement Ajuste de la refrigeración Definição de arrefecimento	
Impostazione selezione modo automatico Automatic mode selection setting Sélection du mode automatique Ajuste selección modo automático Definição da seleção do modo automático	

Analogamente il settaggio delle ventole può avvenire su tre diverse velocità oppure in modo automatico:

For the fans, it is possible to select three different speeds or the automatic mode:

Les ventilateurs peuvent être réglés sur trois vitesses différentes ou sur mode automatique :

Asimismo, los ventiladores pueden ajustarse a tres velocidades diferentes o en modo automático:

Para os ventiladores, é possível selecionar três velocidades diferentes ou o modo automático:

Ventole al massimo Fans running at maximum speed Ventilateurs à la vitesse maximum Ventiladores al máximo Ventiladores à velocidade máxima	
Ventole a velocità media Fans running at medium speed Ventilateurs à la vitesse intermédiaire Ventiladores a velocidad media Ventiladores à velocidade média	
Ventole al minimo Fans running at minimum speed Ventilateurs à la vitesse minimum Ventiladores al mínimo Ventiladores à velocidade mínima	
Impostazione selezione automatica Automatic selection setting Ventilateurs en mode automatique Ajuste selección automática Definição da seleção automática	

CONFIGURAZIONE DIP SWITCHES

Localizzare i dip switches sul dorso della scheda (vedi fig.8 posizione C) e quindi configurare il sistema secondo le esigenze.

CONFIGURATION OF DIP SWITCHES

Locate the dip switches on the rear of the card (see Fig. 8 position C), then configure the system according to needs.

RÉGLAGE DES COMMUTATEURS DIP

Repérer les commutateurs dip au dos de la carte (voir Fig.8 position C) puis configurer ensuite le système selon vos besoins.

CONFIGURACIÓN INTERRUPTORES DIP

Localizar los interruptores DIP en el dorso de la tarjeta (véase Fig.8 posición C) y después configurar el sistema según las exigencias.

CONFIGURAÇÃO DOS DIP SWITCHES

Localize os dip switches na parte de trás da placa (ver a Fig. 8 posição C) e, de seguida, configure o sistema consoante as necessidades.

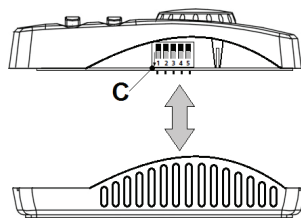


Fig. 8

Dip	Significato / Meaning / Signification / Significado / Significado	Impostazione / Setting / Réglage / Ajuste / Definição
Dip 5 = OFF e Dip 4 = OFF	macchina a 2 tubi senza resistenze / 2 pipe device without electric heaters / appareil à 2 tuyaux sans résistances électriques / máquina de 2 tubos sin resistencias / aparelho de 2 tubos sem resistências elétricas	
Dip 5 = OFF e Dip 4 = ON	macchina a 4 tubi (nota: per l'impostazione a 4 tubi il DIP 3 deve sempre essere impostato ON – termostatazione sulla valvola) 4 pipe device (note: 4 pipe setting need DIP 3 = always ON – thermostated valve) appareil à 4 tuyaux (remarque : pour la version à 4 tuyaux, le DIP 3 = toujours sur ON – vanne thermostatique) máquina de 4 tubos (nota: para la configuración con 4 tubos el DIP 3 siempre deberá estar configurado en ON – control de la temperatura en la válvula) aparelho de 4 tubos (nota: definição de 4 tubos necessita DIP 3 = sempre ON – válvula termostatada)	
Dip 5 = ON e Dip 4 = OFF	macchina a 2 tubi con resistenze di regolazione / 2 pipe device with electric heaters as main source / appareil 2 tuyaux avec résistances électriques comme source principale / máquina de 2 tubos con resistencias como fuente principal / aparelho de 2 tubos com resistências elétricas como fonte principal	
Dip 5 = ON e Dip 4 = ON	macchina a 2 tubi con resistenze di integrazione / 2 pipe device with electric heaters as back up heaters / appareil 2 tuyaux avec résistances électriques comme résistances de secours / máquina de 2 tubos con resistencias de apoyo / aparelho de 2 tubos com resistências elétricas como resistências de reserva	
Dip 3 = OFF	termostatazione sul ventilatore / temperature control by fan adjustment / contrôle de température par réglage du ventilateur / control de la temperatura en el ventilador / controlo da temperatura por regulação do ventilador	
Dip 3 = ON	termostatazione sulla valvola / temperature control by valve adjustment / contrôle de température par réglage de la vanne / control de la temperatura en la válvula / controlo da temperatura por regulação da válvula	
Dip 2 = OFF	ventilazione su chiamata / fan on demand / ventilation à la demande / ventilación a demanda / ventilador a pedido	
Dip 2 = ON	ventilazione continua / fan ciontious / ventilation continue / ventilación continua / ventilador contínuo	
Dip 1 = OFF	macchina a pavimento / floor installation / appareil au sol / máquina en el suelo / instalação no pavimento	
Dip 1 = ON	macchina a soffitto / ceiling installation / appareil au plafond / máquina en el techo / instalação no teto	



Ferroli spa - 37047 San Bonifacio (Verona) Italy - Via Ritonda 78/A
tel. +39.045.6139411 - fax +39.045.6100933 - www.ferroli.com

Made in Italy